

וְאַתֶּם	תִּהְיוּ	לִי	מִמְלַכֶּת	כֹּהֲנִים	וְנָוִי	קָדוֹשׁ	אֱלֹהֵי	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	6
i-ви	будете	Мені	царством	священників	i-народом	святим	ці	слова	які	
	H1961		H4467	H3548		H6918	H0428	H1697		
תִּדְבֹר	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:							
скажеш	до	синів	Ізраїля							
	H0413		H3478							

А ви станете Мені царством священників та народом святим. Оце ті речі, що про них будеш казати Ізраїлевим синам”.

וַיָּבֵא	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	לְזִקְנֵי	הָעָם	וַיִּשָּׂם	לִפְנֵיהֶם	אֵת	כָּל-		7
i-прийшов	Мойсей	i-скликав	старійшин	народу	i-поклав	перед-ними	—	всі		
	H0935	H4872	H2205			H6440	H0853	H3605		
הַדְּבָרִים	הָאֵלֹהִי	אֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה:						
слова	ці	які	заповідав-йому	Господь						
	H0428		H6680	H3068						

І прибув Мойсей, і покликав і старших народніх, та й виложив перед ними всі ті слова, що Господь наказав був йому.

וַיַּעֲנוּ	כָּל-	הָעָם	יַחְדָּו	וַיֹּאמְרוּ	כָּל	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	יְהוָה	נַעֲשֶׂה	8
i-відповіли	весь	народ	разом	i-сказали	все	що	говорив	Господь	зробимо	
	H3605			H0559	H3605		H1696	H3068		
וַיִּשָּׁב	מֹשֶׁה	אֵת-	דִּבְרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:				
i-передав	Мойсей	—	слова	народу	до	Господа				
	H7725	H4872	H1697	H0853	H0413	H3068				

І відповів увесь народ разом, та й сказав: „Усе, що Господь говорив, зробимо!“ А Мойсей доніс слова народу до Господа.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	הֲגִה	אֲנֹכִי	בָּא	אֵלֶיךָ	בְּעָבִיר	הָעָנָן	בְּעָבִיר	9
i-сказав	Господь	до	Мойсея	ось	Я	приходжу	до-тебе	в-густій	хмарі	щоб	
	H3068	H0413	H4872	H2009	H0595	H0935	H0413	H5645	H6051	H5668	
יִשְׁמַע	הָעָם	בְּדִבְרֵי	עִמָּךְ	וְגַם-	בָּךְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	אֵת-	
народ	почув	коли-говоритиму-Я	з-тобою	i-також	в-тебе	віритимуть	повіки	і-повідомив	Мойсей	—	
	H8085	H1696	H1571	H0413	H0539	H5769	H5046	H3068	H4872	H0853	
יְהוָה	אֶת-	דִּבְרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:						
Господь	—	слова	народу	до	Господа						
	H0853	H1697	H0413	H3068							

І промовив Господь до Мойсея: „Ось Я до тебе прийду в густій хмарі, щоб чув народ, коли Я говоритиму з тобою, і щоб повірив і тобі навіки!“ І переповів Мойсей слова народу до Господа.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵךְ	אֶל-	הָעָם	וְקִדְשְׁתֶּם	הַיּוֹם	וּמָחָר	10
i-сказав	Господь	до	Мойсея	іди	до	народу	i-освяти-їх	сьогодні	i-завтра	
	H0559	H3068	H4872	H3212	H0413	H6942	H3117	H4279		
וְכִבְּסוּ	שְׂמֹלְתָם:									
i-нехай-виперуть	одежу-свою									
	H3526	H8071								

І промовив Господь до Мойсея: „Іди до людєй, і освяти їх сьогодні та завтра, і нехай вони виперуть одіж свою.

17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחֲתֵיתָא i-вивів Мойсей народ — назустріч Богові з табору і-стали біля-підніжжя H8482 H3320 H4264 H0430 H7125 H0853 H4872 H3318

הָהָר:
гори
H2022

I вивів Мойсей народ із табору назустріч Богові, і вони стали під горою.

18 וַיַּהַר אֶת־סִינַי עָשָׁן כָּל־וְעָשָׁן מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ a-гора i-піднімався дим-її диміла вся бо тому-що зійшов на-неї вогні Господь дуже H0784 H3068 H3381 H6440 H3605 H6225 H5514 H2022

וַיַּעַל וַיִּעַל עֲשָׁנוּ כַעֲשָׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּחַרְד כָּל־הָהָר מְאֹד: i-піднявся як-дим дим-її печі і-затремтіла вся гора дуже H3966 H2022 H3605 H2729 H3536 H6227 H6227 H5927

A гора Синай — уся вона димувала через те, що Господь зійшов на неї в огні! піднявся дим її, немов дим вапнярки, і сильно затремтіла вся гора.

19 וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ מֵאֵד וְחֹזֵק מֹשֶׁה יִדְבֵּר וְהָאֱלֹהִים i-був звук сурми наростаючи дуже i-міцніючи Мойсей говорив a-Бог H0430 H1696 H4872 H3966 H2390 H1980 H7782 H1961

יַעֲנֵנִי בְּקוֹל: i-відповідав-йому голосом H3068

I розлігся голос сурми, і він сильно все могутнів: Мойсей говорить, а Бог відповідає йому голосно.

20 וַיִּרְדַּיְשׁ יְהוָה עַל־הָהָר וַיִּקְרָא וַיִּרְדַּיְשׁ אֱלֹהֵי־סִינַי רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה i-зійшов на Синай гору на вершину гори i-покликав Господь H3068 H7121 H2022 H0413 H5514 H2022 H3068 H3381

לְמֹשֶׁה אֱלֹהֵי־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: i-піднявся гори вершину Мойсей H4872 H5927 H2022 H0413 H4872

I зійшов Господь на гору Синай, на верхів'я гори. I покликав Господь Мойсея на верхів'я гори. I вийшов Мойсей.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנֵנִי אֶל־יְהוָה וַיִּתְּנֵנִי אֶל־יְהוָה וַיִּתְּנֵנִי אֶל־יְהוָה i-сказав до Господь до Господь до i-сказав H0413 H2040 H6435 H3381 H4872 H0413 H3068 H0559

יְהוָה לְרֹאשׁוֹת וַיִּפְּלוּ מִמֶּנּוּ רַב: i-падуть побачити Господа багато з-них H5307 H7200 H3068

I промовив Господь до Мойсея: „Зійди, остережи народ, щоб не рвався до Господа, щоб побачити, бо багато з нього загине.

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּשְׂמָתִים אֶל־יְהוָה וַיִּתְּנֵנִי אֶל־יְהוָה וַיִּתְּנֵנִי אֶל־יְהוָה i-також священики які-наближаються до Господа H6555 H6435 H6942 H3068 H0413 H5066 H3548 H1571

יְהוָה: i-на-них Господь H3068

A також священики, що будуть підходити до Господа, нехай перше освятяться, щоб Господь їх не повбивав”.

סִינַי	תָּרַ	אֶל-	לַעֲלֹת	הָעַם	יִכָּל	לֹא-	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	23
Синай	goru	na	піднятися	народ	може	не	Господа	до	Мойсей	i-сказав	
H5514	H2022	H0413	H5927		H3201	H3808	H3068	H0413	H4872	H0559	
	וְקִדְּשָׁתוּ:	הַהָר	אֶת-	הַנֶּבֶל	לְאֹמֵר	בְּנֹו	הַעֲדָתָה	אֲתָהּ	כִּי-	בו	
	i-освяти-ii	gori	—	постав-межу	кажучи	нам	застеріг-нас	Ти			
	H6942	H2022	H0853	H1379	H0559						

I сказав Мойсей до Господа: „Не зможе народ вийти на гóру Синай, бо Ти засвідчив між нами, говорячи: Обведи границею цю гóру, i освяти ii“.

עֲנִדָּ	וְאֶהְיֶה	אִתָּהּ	וְעָלִיתָ	רִד	לֵךְ-	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	24
з-тобою	i-Аарон	ти	i-піднімешся	зійди	іди	Господь	до-нього	i-сказав	
	H0175		H5927	H3381	H3212	H3068	H0413	H0559	
יִפְרֹץ-	פֶּן-	יְהוָה	אֶל-	לַעֲלֹת	יִהְיוּ	אֶל-	וְהָעַם	וְהַכֹּהֲנִים	
вразив	щоб-не	Господа	до	підніматися	прориваються	нехай-не	i-народ	а-священики	
H6555	H6435	H3068	H0413	H5927	H2040	H0408		H3548	
								בָּם:	
								на-них	

I промовив до нього Господь: „Іди, зійди, а потім вийди ти й Аарон з тобою, а священики й народ нехай не рвуться до Господа, щоб Я не повбивав їх.“

ס	אֵלֵהֶם:	וַיֹּאמֶר	הָעַם	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֵּרֵד	25
—	до-них	i-сказав	народу	до	Мойсей	i-зійшов	
	H0413	H0559		H0413	H4872	H3381	

I зійшов Мойсей до народу, i { сказав їм це все.